

آزمایش «روزولت» و «کنترل کارگری»

در موقعیت فعلی ایالات متحده ی آمریکا مسأله ی جهت گیری سیاسی «اتحادیه ی کمونیست آمریکا»^۱ بیش از هر چیز اهمیت دارد. متأسفانه، من در حال حاضر بسیار درگیر امور اروپایی هستم و حتی امکان دنبال کردن توسعه ی آزمایش «روزولت»^۲، و مباحثات درون «اتحادیه ی کمونیست آمریکا» را نداشته ام. از دور به نظر می آید که یک تغییر جهت مهمی در جنبش کارگری می بایست صورت گیرد، و به طور کلی، در توازن طبقات در ایالات متحده ی آمریکا، آزمایش «روزولت» درس های بحران را به زبان سیاست ترجمه می کند. پاسخ ما چه می بایست باشد؟ تا آن جایی که دولت خواهان کنترل اقتصاد خصوصی است، ما خود را براساس کنترل حکومت از نقطه نظر پرولتاریا قرار می دهیم. ما، در وهله ی اول، خواهان لغو کامل اسرار معاملاتی هستیم: دفترداری و حساب داری در هر یک واحد تولیدی می بایست برای جامعه و نتیجتاً، در وهله ی اول، برای کارگران آن واحد تولیدی باز باشد. کنترل اجتماعی بر تولید بدون شرکت کارگران در این کنترل یک امر فرضی است. در کارخانه ها کنترل از سوی کمیته های کارخانه می بایست اعمال شود. براساس کمیته های کارخانه، کمیته های کارگران گروه صنعتی^۳ می بایست شکل گیرند، و غیره. این واضح است که ایجاد چنین کمیته هایی، اگر وضعیت امکان دهد، می بایست بلافاصله، و بدون انتظار تا این که کنترل کارگران از سوی حکومت قانونی اعلام گردد، شروع شود. تا جایی که کنترل برنامه ریزی شده ی حکومت، از یک سو، و کنترل کارگران از سوی دیگر، در هر قدم با خصومت مالکان برخورد خواهند کرد، شعار سلب و ملی کردن می بایست به طور طبیعی از توسعه ی مبارزه جاری شود. شعار خالص ملی کردن ناکافی خواهد بود، ولی در کنار آن شعار کنترل کارگران می تواند هویتی انقلابی کسب کند. کل مسأله بر این محور می گردد که تا چه حد شعار کنترل کارگران می تواند در آینده ی نزدیک حیاتی، یعنی، تا چه حد مؤثر، باشد.

لئون تروتسکی
۶ سپتامبر ۱۹۳۳

بخشی از نامه ی تروتسکی به «ب. ج. فیلد». مندرج در نوشته جات لئون تروتسکی» (به زبان انگلیسی). ضمیمه (۳۳-۱۹۲۹)، صفحات ۲-۲۹۱، انتشارات «پاتفاپندر»، نیویورک ۱۹۷۹

ترجمه: تارا بوکانی

بازنویس: یاشار آذری

آدرس اینترنتی کتاب خانه: <http://www.iwsn.org/nashr.htm>

آدرس پستی: BM Kargar, London WC1N ۳XX, UK

ایمیل: yasharazarri@yahoo.com

مسئول نشر کارگری سوسیالیستی: یاشار آذری

تاریخ بازنویسی: ۱۳۸۳

^۱ - «اتحادیه ی کمونیست آمریکا» نام تشکیلات تروتسکیست های آمریکایی در سال های ۱۹۲۹ تا ۱۹۳۴ بود.
^۲ - «فرانکلین د. روزولت» (۱۹۴۵-۱۸۸۲) رئیس جمهور ایالات متحده ی آمریکا از سال ۴۵-۱۹۳۳ بود. «روزولت»، که عضو «حزب دموکرات» بود، پس از این که در سال ۱۹۳۳ بر سر کار آمد، یک آزمایشی به نام «قرارداد نوین» را شروع کرد، «قرارداد نوین» بنا بود که از طریق اصلاحاتی بر کسادی اقتصاد چیره شود و جنگ جویی کارگران آمریکا را کاهش دهد.
^۳ - «تراست» trust.